

No. 44910. Multilateral

CONVENTION ON THE RIGHTS OF
PERSONS WITH DISABILITIES.
NEW YORK, 13 DECEMBER 2006
[United Nations, Treaty Series, vol. 2515,
I-44910.]

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY
BRUNEI DARUSSALAM UPON RATIFICATION

Portugal

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
21 March 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
21 March 2017*

Nº 44910. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DES
PERSONNES HANDICAPÉES. NEW YORK,
13 DÉCEMBRE 2006 [Nations Unies, Recueil
des Traités, vol. 2515, I-44910.]

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE
BRUNÉI DARUSSALAM LORS DE LA
RATIFICATION

Portugal

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des
Nations Unies : 21 mars 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 21 mars 2017*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“The Government of the Portuguese Republic has examined the contents of the reservation made by Brunei Darussalam upon ratification of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities.

The Government of the Portuguese Republic considers that this reservation is incompatible with the object and purpose of the Convention and, in addition, has a general and indeterminate scope and therefore does not allow States to assess to what extent Brunei Darussalam has accepted the existing commitments to the Convention. Furthermore, such general reservation contributes to undermining the basis of International Treaty Law.

Moreover, the Government of the Portuguese Republic considers that reservations by which a State limits its responsibilities under the Convention on the Rights of Persons with Disabilities by invoking the domestic law or/and religious beliefs and principles raise doubts as to the commitment of the reserving State to the object and purpose of the Convention, as such reservations are likely to deprive the provisions of the Convention of their effect and are contrary to the object and purpose thereof.

The Government of the Portuguese Republic recalls that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, and in accordance with Article 46 of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted. The Government of the Portuguese Republic thus objects to this reservation.

This objection shall not preclude the entry into force of the Convention between the Portuguese Republic and Brunei Darussalam.”

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Le Gouvernement de la République portugaise a examiné le contenu de la réserve formulée par le Brunéi Darussalam lors de la ratification de la Convention relative aux droits des personnes handicapées.

Le Gouvernement de la République portugaise considère que cette réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et a, en outre, une portée générale et indéterminée et ne permet donc pas aux États de déterminer dans quelle mesure le Brunéi Darussalam a accepté les engagements existants découlant de la Convention. En outre, une telle réserve générale contribue à saper les fondements du droit international des traités.

De plus, le Gouvernement de la République portugaise estime que les réserves par lesquelles un État limite ses responsabilités aux termes de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, en invoquant le droit interne et/ou les croyances et principes religieux, suscitent des doutes quant à l'engagement de l'État réservataire envers l'objet et le but de la Convention, car de telles réserves sont susceptibles de priver d'effet les dispositions de la Convention et sont contraires à l'objet et au but de celle-ci.

Le Gouvernement de la République portugaise rappelle que, selon le droit international coutumier codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités et conformément à l'article 46 de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, une réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est pas admise. Le Gouvernement de la République portugaise fait donc objection à ladite réserve.

Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République portugaise et le Brunéi Darussalam.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY BRUNEI DARUSSALAM UPON RATIFICATION	OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LE BRUNÉI DARUSSALAM LORS DE LA RATIFICATION
---	--

Romania

*Notification deposited with the
Secretary-General of the United Nations:
22 March 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
22 March 2017*

Roumanie

*Dépôt de la notification auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des
Nations Unies : 22 mars 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 22 mars 2017*

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“The Government of Romania has examined the reservation made by the Government of Brunei Darussalam to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities (New York, 2006) declaring that it ‘expresses its reservation regarding those provisions of the said Convention that may be contrary to the Constitution of Brunei Darussalam and to the beliefs and principles of Islam, the official religion of Brunei Darussalam’.

The Government of Romania considers that the reservation is of unlimited scope and undefined character. The general nature of the reservation does not allow to analyze its compatibility with the scope and purpose of the Convention as required by article 46 (1) of the Convention and limits the understanding as to the extent of the obligations assumed by Brunei Darussalam throughout this Convention. Moreover, in accordance with article 27 of [the] Vienna Convention on the Law of Treaties, it is the duty of States Parties to a treaty to ensure that their internal law allows the application and observance of the treaty.

From that perspective, the Government of Romania remarks that the reservation is contrary to the terms of article 4, paragraph 1, letters a) and b) of the Convention, according to which States Parties undertake ‘to adopt all appropriate legislative, administrative and other measures for the implementation of the rights recognized in the present Convention’ and ‘to take all appropriate measures, including legislation, to modify or abolish existing laws, regulations, customs and practices that constitute discrimination against persons with disabilities’.

Therefore, the Government of Romania objects to the reservation formulated by Brunei Darussalam to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities. This objection shall not affect the entry into force of the Convention between Romania and Brunei Darussalam.”

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Le Gouvernement roumain a examiné la réserve formulée par le Gouvernement du Brunéi Darussalam à la Convention relative aux droits des personnes handicapées (adoptée à New York en 2006) déclarant qu'il « exprime sa réserve concernant les dispositions de ladite Convention qui peuvent être contraires à la Constitution du Brunéi Darussalam et aux croyances et principes de l'Islam, la religion officielle du Brunéi Darussalam ».

Le Gouvernement roumain considère que la réserve est d'une portée illimitée et d'un caractère indéfini. Le caractère général de la réserve ne permet pas d'analyser sa compatibilité avec la portée et le but de la Convention, conformément au paragraphe 1 de l'article 46 de la Convention, ni de déterminer l'étendue des obligations assumées par le Brunéi Darussalam dans la présente Convention. En outre, conformément à l'article 27 de la Convention de Vienne sur le droit des traités, il est du devoir des États parties à un traité de veiller à ce que leur droit interne permette l'application et le respect du traité.

De ce point de vue, le Gouvernement roumain fait observer que la réserve est contraire aux termes des alinéas a) et b) du paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention, selon lesquels les États parties s'engagent à « adopter toutes mesures appropriées d'ordre législatif, administratif ou autre pour mettre en œuvre les droits reconnus dans la présente Convention » et à « prendre toutes mesures appropriées, y compris des mesures législatives, pour modifier, abroger ou abolir les lois, règlements, coutumes et pratiques qui sont source de discrimination envers les personnes handicapées ».

Par conséquent, le Gouvernement roumain s'oppose à la réserve formulée par le Brunéi Darussalam à la Convention relative aux droits des personnes handicapées. Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la Roumanie et le Brunéi Darussalam.

RATIFICATION (WITH DECLARATION AND RESERVATION) AND RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION ET RÉSERVE)

Suriname

*Deposit of instrument with the
Secretary-General of the United Nations:
29 March 2017*

Date of effect: 28 April 2017

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
29 March 2017*

Suriname

*Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire
général de l'Organisation des
Nations Unies : 29 mars 2017*

Date de prise d'effet : 28 avril 2017

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 29 mars 2017*

Declaration and reservation:

Déclaration et réserve :

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

“... the Government of the Republic of Suriname makes the following reservation/declaration in relation to articles 9 paragraph 2 (d) and (e); 19 paragraph b; 20 paragraph (a); 24 paragraph 2 (b) and 26 of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities that was adopted on 13 December 2006:

- the Government of the Republic of Suriname declares that it shall not for the time being take any of the measures provided for in Article 9 paragraph 2 (d) and (e) in view of their heavy financial implication;
- the Government of the Republic of Suriname declares that it ratifies the Convention with a reservation in respect of Article 19 paragraph (a) of the Convention, to the extent that the nature of the provisions in respect to the right of a place of residence thereof are stipulated in Article 71 of the Civil Code of the Republic of Suriname;
- the Government of the Republic of Suriname declares that it shall not for the time being take some of the measures in respect to Article 20 to the extent that Suriname is recently in an undue financial burden;
- the Government of the Republic of Suriname recognizes the right of persons with disabilities to education and determines to guarantee free primary education for every person. Accordingly, it declares that it shall not for the time being guarantee the application of the provision 24 paragraph 2 (b) on the condition that the educational system is still far from inclusive education;
- the Government of Suriname recognizes the rights of persons with disabilities to attain and maintain maximum independence, full physical, mental, social and full inclusion and participation in all aspects of life, however declares that it shall not be able to take some of the measures provided in Article 26 at the earliest possible stage due to the non-existence of the production of mobility devices and/or limited access to the materials and equipment needed to produce mobility devices...”

The Convention will enter into force for Suriname on 28 April 2017 in accordance with its article 45 (2) which reads as follows:

“For each State or regional integration organization ratifying, formally confirming or acceding to the present Convention after the deposit of the twentieth such instrument, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of its own such instrument.”

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

... le Gouvernement de la République du Suriname fait les réserves et déclarations suivantes en ce qui concerne les alinéas *d)* et *e)* du paragraphe 2 de l'article 9 ; l'alinéa *b)* de l'article 19 ; l'alinéa *a)* de l'article 20 ; l'alinéa *b)* du paragraphe 2 de l'article 24 et l'article 26 de la Convention relative aux droits des personnes handicapées qui a été adoptée le 13 décembre 2006 :

- le Gouvernement de la République du Suriname déclare qu'il n'adoptera pour le moment aucune des mesures prévues aux alinéas *d)* et *e)* du paragraphe 2 de l'article 9 du fait de leurs lourdes incidences financières ;
- le Gouvernement de la République du Suriname déclare qu'il ratifie la Convention avec une réserve relative à l'alinéa *a)* de l'article 19 de la Convention dans la mesure où les dispositions qui concernent le droit relatif au lieu de résidence sont stipulées à l'article 71 du Code civil de la République du Suriname ;
- le Gouvernement de la République du Suriname déclare qu'il n'adoptera pas, pour le moment, certaines des mesures prévues à l'article 20 dans la mesure où il fait face à une charge financière excessive ;
- le Gouvernement de la République du Suriname reconnaît le droit des personnes handicapées à l'éducation et entend garantir l'enseignement primaire gratuit pour tous. En conséquence, il déclare qu'il ne garantit pas, pour le moment, l'application des dispositions prévues à l'alinéa *b)* du paragraphe 2 de l'article 24 étant donné que le système éducatif est encore loin d'être inclusif ;
- le Gouvernement du Suriname reconnaît les droits des personnes handicapées d'atteindre et de conserver le maximum d'autonomie, de réaliser pleinement leur potentiel physique, mental, social et de parvenir à la pleine intégration et à la pleine participation à tous les aspects de la vie, mais déclare cependant ne pouvoir adopter rapidement certaines des mesures prévues à l'article 26 en raison de l'inexistence de la production de dispositifs d'aide à la mobilité et/ou de l'accès limité aux matériaux et équipements nécessaires à la production de tels dispositifs...

La Convention entrera en vigueur pour le Suriname le 28 avril 2017 conformément au paragraphe 2 de son article 45 qui se lit comme suit :

« Pour chacun des États ou chacune des organisations d'intégration régionale qui ratifieront ou confirmeront formellement la présente Convention ou y adhéreront après le dépôt du vingtième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le trentième jour suivant le dépôt par cet État ou cette organisation de son instrument de ratification, d'adhésion ou de confirmation formelle. »